

## El latín y las tecnologías de la información y la comunicación

Por Diego Ribeira

El rápido desarrollo de las nuevas tecnologías en el ámbito educativo está transformando la fisonomía de la pedagogía tradicional. La cantidad de recursos informáticos a disposición del docente y el alumno abre nuevos caminos a la reflexión didáctica, y el éxito de la educación a distancia está demostrando la eficacia de esos recursos. En algunos países, un nuevo requisito define al profesorado capacitado: la sólida formación en el manejo de las tecnologías de la educación y la comunicación (TIC), sin la cual no parece suficiente el pleno conocimiento de la disciplina que se imparte<sup>1</sup>.

Ante esta realidad, la cuestión es saber cuáles son las posibilidades que tiene la enseñanza del latín en el marco de las nuevas tecnologías. ¿Es posible aplicar los recursos informáticos actuales en el diseño de un curso de latín a distancia? ¿Es posible imaginar clases particulares de latín *on-line*? ¿Dejará de estar sujeto el latín al ámbito escolar y universitario únicamente? ¿Estarán preparados los profesores de latín para recibir sin resistencias a estas nuevas tecnologías?

Intentemos responder estas preguntas.

Desde hace aproximadamente dos décadas la implantación de nuevas tecnologías en los procesos de enseñanza ha empezado a renovar el sistema formativo. Poco a poco, las comodidades de la educación a distancia han dejado de mirarse de soslayo por la comunidad estudiantil y profesional, y cada vez más centros de formación empezaron a confiar en su potencial. Actualmente, ejemplos como la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), la Universidad de Phoenix o la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) son claves para confiar en esta alternativa de educación.<sup>2</sup> Pero no es necesario llegar tan lejos: las grandes empresas se valen de las TIC para la organización interna y externa de sus sedes; los centros de capacitación profesional apuestan a ellas para impartir sus programas de estudio a distancia; y las academias de idiomas han encontrado en la formación *on-line* (*e-learning*) un nuevo camino

---

<sup>1</sup> Manuel Area Moreira, en su ponencia "Futuro imperfecto: nuevas tecnologías e igualdad de oportunidades educativas" analiza la separación social que empieza a observarse entre quienes pueden acceder a los nuevos recursos informáticos y los que no, a quienes denomina "marginados tecnológicos".

<sup>2</sup> Martín Carnoy dice sobre la Universidad de Phoenix: "El 31 de mayo de 2004, más de 100.000 estudiantes asisten a las clases de alguno de sus centenares de campus y centros de formación ubicados en más de 20 estados, Puerto Rico y Canadá. Asimismo, más de 109.000 estudiantes siguen las clases por Internet mediante el campus en línea de la Universidad. Ésta es, y con mucho, la parte de la actividad de Phoenix que crece más rápidamente." ("Las TIC en la enseñanza: posibilidades y retos")

para llegar a los alumnos, sin que estos deban asistir de manera presencial a ninguno de sus cursos. Incluso, puesto que la aplicación de estas nuevas tecnologías requiere profesionales cualificados, son varios los centros que imparten cursos intensivos de especialización en estas áreas. Tras un lapso de tiempo que puede ir desde los tres meses hasta los dos años según la complejidad del curso, el alumno estará preparado para aplicar las TIC en el diseño y administración de su propio proyecto de educación a distancia.<sup>3</sup>

Ahora bien, aunque en poco tiempo la enseñanza virtual ha dado suficientes muestras de consolidación exitosa en el campo educativo, no es menos cierto que las resistencias a su aplicación son todavía demasiado grandes como para arriesgar alguna conclusión sobre el futuro de la enseñanza. Por un lado, se intenta que el profesorado no quede aislado en una función pedagógica de tutorización<sup>4</sup>, como ocurre actualmente en muchos de los programas universitarios. También es preciso que los defensores de la enseñanza presencial tomen conciencia de que las TIC no tienen ni deben estar reñidas con el libro impreso, con el aula ni con el vínculo profesor-alumno, sino que aquellas, aprovechadas en todo su potencial, pueden generar nuevos métodos didácticos y formas de comunicación, sin que eso implique la desaparición de los elementos tradicionales de la enseñanza.<sup>5</sup> Por último, es fundamental que exista un fuerte proceso de “alfabetización informática” en la comunidad docente, que lleve a vencer las resistencias propias de quienes no han sido educados bajo la influencia de las TIC, y permita descubrir además que el nuevo aporte puede enriquecer sustancialmente los programas de estudios de cualquier materia.<sup>6</sup>

Los problemas de la educación a distancia se acentúan, ya no tanto en el ambiente universitario, donde profesores y estudiantes parecen manejar con fluidez los recursos virtuales, sino en los niveles inferiores de enseñanza, donde las TIC no han logrado insertarse totalmente,

---

<sup>3</sup> A modo de ejemplo, cito el Centro de Estudios Financieros, que imparte en España el curso “Diseño de cursos on-line”; la UOC, con ocho programas de estudio sobre TIC, entre los que se destaca el “Máster internacional en *e-learning*” y “Aplicación de las TIC en la educación y la formación”. Por su parte, el Vicerrectorado de Educación permanente de la UNED ofrece los siguientes títulos: “Especialista universitario en enseñanza virtual” y “Máster en tecnologías digitales de la información y la comunicación”.

<sup>4</sup> Eustaquio Martín Rodríguez dice al respecto: “*En el ámbito pedagógico, las funciones docentes del profesorado de educación a distancia se centran en las labores de orientación, asesoramiento y autorización...*” (“La formación del profesorado desde y para la educación a distancia”)

<sup>5</sup> Martín Carnoy, en la obra citada, menciona su experiencia en la visita a las escuelas de El Paso, en Texas: “*los alumnos latinos de 9 a 13 años, de familias con unos ingresos relativamente bajos, han mejorado sustancialmente la escritura, suelen terminar y entregar las tareas más a menudo..., y pasan mucho tiempo utilizando recursos de la Red...*”

<sup>6</sup> Compárese con Martín Rodríguez: “*la mayoría de sus profesores han sido socializados profesionalmente en la enseñanza presencial y ello conlleva, como también es sabido, ciertas dificultades y bloqueos a la hora de poner en práctica metodologías que no fueron internalizadas vivencialmente*”.

ni siquiera como un complemento de la educación tradicional.<sup>7</sup> Y puesto que la capacitación del profesorado no aborda el empleo de las TIC, es muy posible que el principal obstáculo para un cambio de los procesos de enseñanza se deba menos a la resistencia del profesorado, que a la falta de conocimiento que se tiene sobre las nuevas tecnologías. Sobre todo, el primer paso consiste en saber que el manejo de las TIC ya forma parte de un requisito indispensable que debe tener la comunidad docente para la incorporación en centros de enseñanza a distancia; es decir, las nuevas tecnologías son una realidad a la que no se puede dar la espalda. El segundo paso, quizá tan importante como el primero, consistirá en saber que esas tecnologías no son inaccesibles y pueden enriquecer los recursos didácticos de cualquier disciplina. Volviendo una vez más al caso de la escuela media, quizá el problema tarde un poco más en resolverse, pues la situación laboral en que tiene que desenvolverse un docente difícilmente armoniza con los planes ambiciosos de innovación. Así lo explica Area Moreira en la obra citada:

*“Solicitar, en estos momentos, del profesorado que, además de enseñar a los alumnos, tenga que planificar nuevos tipos de experiencias o unidades didácticas, lo realice en equipo con compañeros, participe en proyectos de investigación e innovación educativa, asista a actividades de perfeccionamiento profesional, evalúe todas las dimensiones del aprendizaje y además, continuamente, adapte individualmente el proceso de aprendizaje a las necesidades de cada alumno, y además que elabore materiales propios como alternativa a los libros de texto, es desconocer la realidad del puesto de trabajo docente.”*

Entonces volvamos a los anteriores interrogantes: ¿qué puede hacer el latín en medio de este panorama? En la actualidad, la enseñanza del latín se restringe *grosso modo* al ámbito de la educación secundaria y universitaria. Es decir, quien tenga ilusión de aprender el idioma debe, o bien hacerlo durante la adolescencia en alguno de los Colegios que aún imparten latín (y dudo que durante la adolescencia muchos tengan la ilusión de aprenderlo), o bien cursando un Profesorado o una Licenciatura en Letras. Pero no conozco Academia que imparta cursos de latín como podría impartir cursos de inglés, francés o alemán. La razón es obvia: la demanda no alcanzaría a cubrir los gastos generales. No quiere decir esto que no existirían alumnos interesados, significa que el gasto por alumno sería mayor que lo que sumaría la matriculación. Y cuando el interesado decide contratar a un profesor particular de latín, la escasa cantidad de

---

<sup>7</sup> No es mi intención profundizar en las incompatibilidades que existen entre la teoría educativa y la curricular. Para ello, remito al lector a la ponencia de Manuel Area Moreira, “La tecnología educativa y el desarrollo e innovación del currículum”. Así todo, me parece oportuno citar aquí el siguiente fragmento: “la escuela fundamentalmente cultiva y legitima la cultura académica, la impresa, desconsiderando otras manifestaciones culturales propias de la esfera audiovisual. De este modo, el alumnado está sometido a una especie de “esquizofrenia cultural” en el sentido de que su formación se produce bajo dos tipos de culturas que se le presentan separadamente: la cultura de fuera de la escuela, que es audiovisual e informática, y la cultura impresa de la escuela”.

ellos genera una fuerte especulación en torno a los honorarios y desemboca en cuotas excesivamente altas para los potenciales alumnos. Por otro lado, la complejidad del idioma en relación con los otros ya citados y la necesidad de una presencia más acentuada del profesor frente al alumno hacen impensable, en principio, la creación de cursos interactivos o a distancia de latín. Pues cuán flexible tendría que ser ese curso, como para hacer frente a los múltiples problemas interpretativos que surgen durante una traducción y que se multiplican en tanto se avanza en niveles. La insuficiencia de un curso a distancia de latín puede compararse con la del libro de texto más completo. ¿Alcanzan para aprender el idioma, o ambos deben ser forzosamente complementados con la explicación de un profesor?<sup>8</sup> Personalmente, considero que la enseñanza de cualquier lengua clásica no puede ser eficaz si no se presta atención en incluir en el programa material literario y cultural, no como complementos independientes de la lengua, sino como variables en un mismo nivel de importancia que sólo un profesor sabrá cómo ensamblar<sup>9</sup>. Si, como dijimos, en la enseñanza a distancia el docente tiene en gran medida un papel restringido a labores de tutorización, planificar un curso interactivo semejante a muchos que existen para la enseñanza de las lenguas modernas no garantizaría resultados óptimos. La solución sería encontrar un punto de equilibrio entre la utilización de las TIC y la labor activa del docente; sería encontrar el recurso informático adecuado que permitiera impartir clases de latín por medio de un ordenador, y que a su vez el docente tuviera la misma o similar participación que tiene en una clase presencial. Mi intención, quiero aclarar, no es la búsqueda de métodos para implementar urgentemente en la escuela (porque ya hemos mencionado algunos problemas que aún deben solucionarse antes de hablar de planes innovadores), sino para desarrollar esa otra educación complementaria y cada vez más versátil: la educación fuera de la escuela. Veamos qué posibilidades hay de lograr esto.

Entre los productos que ofrece *TotemGuard Digital Security* ([www.totemguard.com](http://www.totemguard.com)), compañía de recursos informáticos, se destaca la gama *Netsupport*, “desarrollada para facilitar las tareas de soporte técnico y gestión de redes”. Y entre los cuatro productos del catálogo, a uno de ellos debe prestarse principal atención: *Netsupport School*. Citaré algunas de las aplicaciones y características tal como se presentan en la página Web:

---

<sup>8</sup> El narrador de *Funes el memorioso* de Borges recibe una carta de Ireneo (Funes), en la que le solicita en préstamo alguno de los volúmenes latinos que aquél solía llevar, acompañado también de un diccionario -según Ireneo- “para la buena inteligencia del texto original, porque todavía ignoro el latín”. Véase la reacción del narrador ante ese pedido: “No supe si atribuir a descaro, a ignorancia o a estupidez la idea de que el arduo latín no requería más instrumento que un diccionario...”

<sup>9</sup> Para ampliar sobre este tema, son interesantes el artículo de Raúl Lavalle: “¿Cómo transmitir hoy el latín? Algunas ideas”; y “Lingua latina non mortual est in Interneto”, de Pedro Martínez Figueroa.

## APLICACIONES

**Formación por Ordenador** - Netsupport School permite crear aulas informáticas ideales para formación por ordenador sin necesidad de instalar splitters de video u otros tipos de hardware. Las funciones Mostrar posibilitan la realización de demostración de programas, paquetes de software o presentaciones multimedia. Después el profesor puede distribuir trabajos y observar cómodamente cómo los alumnos realizan sus ejercicios desde sus propios ordenadores.

**Trabajo en Grupo** - Para tener una mayor flexibilidad al tratar con varios alumnos, el profesor puede definir grupos de estudiantes para realizar las tareas. El profesor también puede designar a alumnos para que actúen como líderes de grupo, dándoles acceso a las herramientas de Muestra y Conversación.

**Exámenes** - El uso de las funciones incorporadas de Envío/Recogida permite la distribución de exámenes por ordenador, y al final de la clase permite recoger automáticamente las respuestas para su corrección.

**Control** - Monitorización de las actividades realizadas por los alumnos, y si no se ajustan el profesor puede tomar el control de los PCs de los alumnos. Vigilancia de cada PC, simultáneamente o uno por uno, mostrando la pantalla en el ordenador del profesor.

**Formación Individualizada** - Permite trabajar con alumnos de forma individual e interactiva sin molestar al resto de la clase ni dejar su escritorio.

## CARACTERÍSTICAS

**Función Mostrar (Show)** - Permite mostrar la pantalla del Profesor en la del Alumno a través de la red LAN, con el fin de ofrecer formación en tiempo real sin necesidad de splitters de vídeo u otro hardware adicional.

**Líder de Muestra (Show Leader)** - Transferencia del control de la sesión de muestra a un alumno designado, para que realice la exposición hasta que el profesor decida retomar el control.

**Enviar/Recoger Trabajos** - Preparación y distribución de los archivos en que tienen que trabajar los alumnos. Recogida automática de los trabajos para su posterior revisión y evaluación al término de la clase.

**Diseñador de Tests** - La herramienta *Test Designer* permite a un instructor crear tests a medida combinando las preguntas con textos, imágenes, audio y video. También permite distribuirlos automáticamente a los alumnos seleccionados. Una vez completados, los resultados del test son calculados de forma instantánea para el instructor.

**Encuestas Instantáneas** - Posibilita la realización de encuestas instantáneas para comprobar si los alumnos han comprendido la clase. Estas encuestas consisten en preguntas con respuestas del tipo SI / NO que se muestran en tiempo real en la pantalla del instructor.

**Control de Aplicaciones** - Permite controlar y restringir el uso de aplicaciones por parte de los alumnos. Identifica tanto aplicaciones activas como las que se encuentran minimizadas, y muestra el ícono de cada aplicación junto al nombre del alumno. Haciendo "click y arrastrar" con el ratón se pueden colocar las aplicaciones en listas de aplicaciones "Autorizadas" o "Restringidas".

**Control de Web** - Este módulo identifica tanto URLs activos como los que están en ventanas no activas en los PCs de los alumnos. Haciendo "click y arrastrar" con el ratón se pueden colocar los URLs en las listas de URLs "Autorizados" o "Restringidos", y controlar el uso a: "Cualquier *website*", "Solamente *websites* autorizados", "Cualquier *website* excepto los restringidos" o "Sin conexión a Internet".

**Chat de Grupo** - Sesión de chat compartida entre los alumnos seleccionados para que estos puedan escribir sus comentarios, y permitiendo su visualización por el resto de la clase. Esta función es idónea para celebrar foros en la clase.

**Distribución de la Clases** - Muestra la distribución de los alumnos en la clase indicando dónde se sienta cada estudiante.

**Soporte Audio y Multimedia** - En PCs con soporte multimedia, se puede utilizar la capacidad de Netsupport School para sincronizar presentaciones de audio y video, sin que ello afecte al rendimiento de la red. También se puede dar clase a un grupo de alumnos, o hablar con un estudiante determinado a través de la LAN.

**Anotar** - Cuando el profesor muestre su pantalla a los alumnos, éste puede añadir comentarios y usar herramientas gráficas de dibujo para resaltar la información, mejorando así su comprensión.

**Multiscan** - Con la nueva función de escaneo múltiple (Multi Scan), se puede mostrar simultáneamente hasta 16 PCs de una clase o de toda la escuela.

**Monitorización** - La función de escaneo de Netsupport School permite vigilar discretamente lo que están haciendo los alumnos en sus estaciones de trabajo.

**Control Remoto** - Permite observar, compartir o controlar la pantalla, el teclado y el ratón de cualquier alumno, independientemente de la resolución, el protocolo de red o el sistema operativo utilizado.

**Transferencia de Archivos** - Transferencia y manipulación de archivos entre estaciones de trabajo mediante la técnica de "Arrastrar y Soltar" (*click and drag*). Distribución simultánea de archivos y datos desde el PC del Tutor a los ordenadores de los alumnos con un mínimo esfuerzo.

**Gestión de Encendido y Apagado** - Si la tarjeta de red del equipo soporta esta función, NetSupport School puede encender y/o apagar los ordenadores de los estudiantes a través de la LAN.

**Captura de Pantallas** - Netsupport School puede capturar el contenido de la pantalla del alumno y guardarlo en un fichero. Además, para mayor información, también guarda detalles como el nombre del PC, usuario que tiene la sesión abierta, fecha y hora.

**Despejar Pantalla de los Alumnos** - Para asegurarse de que los alumnos estén pendientes del profesor, éste sólo tiene que pulsar el botón de Atención para apagar sus pantallas. También puede bloquear sus teclados y ratones.

**Petición de Ayuda** - Los alumnos pueden solicitar ayuda utilizando esta función, lo cual genera un mensaje de ayuda dirigido al profesor. Cuando el profesor recibe una petición de ayuda puede conectarse inmediatamente con el alumno y asistirle de forma interactiva.

Aunque parezca evidente que la tecnología Netsupport facilita el desarrollo de la educación a distancia mediante la creación de aulas virtuales, eso no significa que la labor del profesor ha perdido protagonismo. Muy por el contrario, el buen funcionamiento de las TIC en educación hace imprescindible la existencia de contenidos organizados con precisión, ya sea material textual, diagramas, fotografías, audio o video; y de una metodología didáctica coherente con el sistema de enseñanza por ordenador. No debe pensarse que la máquina hará el trabajo del profesor relevándolo de sus principales tareas; con tecnologías como la de Netsupport hace falta un docente altamente especializado en su disciplina, sin el cual los nuevos recursos serán desaprovechados y la experiencia un fracaso. Si la versatilidad del trabajo en el aula debe ser sustituido por un ordenador, no es suficiente que el software utilizado garantice rapidez y dinamismo; también es necesario que los contenidos estén listos para ser ejecutados y que el docente pueda manejarlos con fluidez. Más que nunca, la organización y la especialización son las dos condiciones capaces de dar forma al esqueleto de las nuevas tecnologías.

Volviendo al latín, el ejemplo que daré intentará reflejar hasta qué punto herramientas como Netsupport School requieren un máximo de planificación para alcanzar sus objetivos en la enseñanza de la lengua latina. Luego evaluaremos el procedimiento.

Siendo que el ejemplo busca ilustrar y no instruir, he elegido un tema sin demasiada complejidad: el ablativo absoluto.

Mediante la pantalla principal de Netsupport School, empezaremos la lección con una introducción del docente, que puede ser oral y así poder aprovechar la herramienta de conversación con los alumnos:



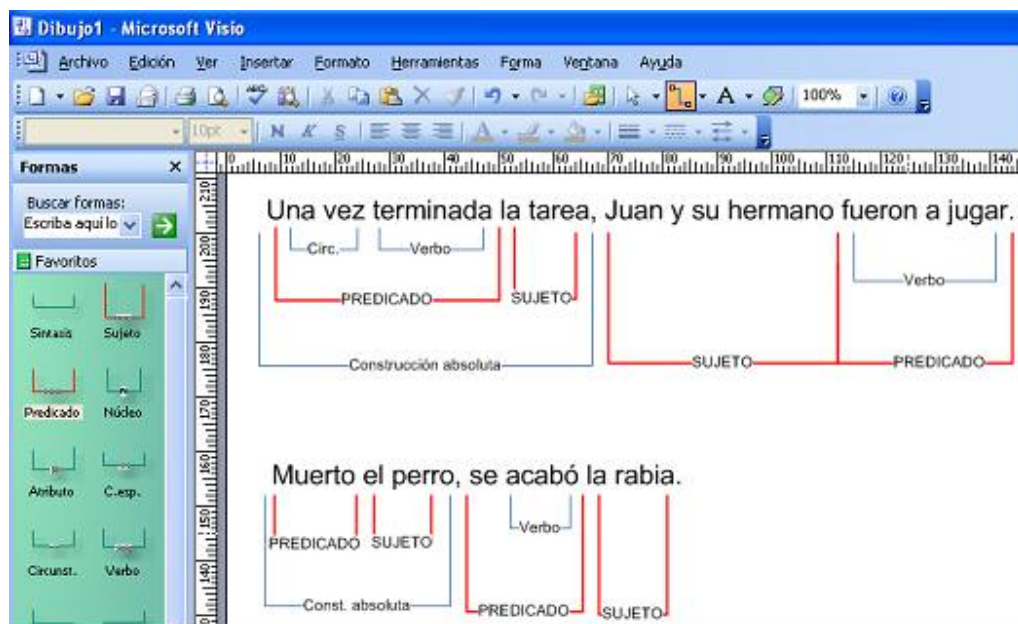
### **Introducción al ablativo absoluto con la herramienta de conversación**

En segundo lugar, el docente escribirá en su programa de *Word* algunos ejemplos en castellano, ya preparados con antelación, y que permitirán un primer acercamiento gramatical al tema. Una vez escritos o mientras los escribe, el docente tendrá la opción de mostrar su pantalla a los estudiantes:



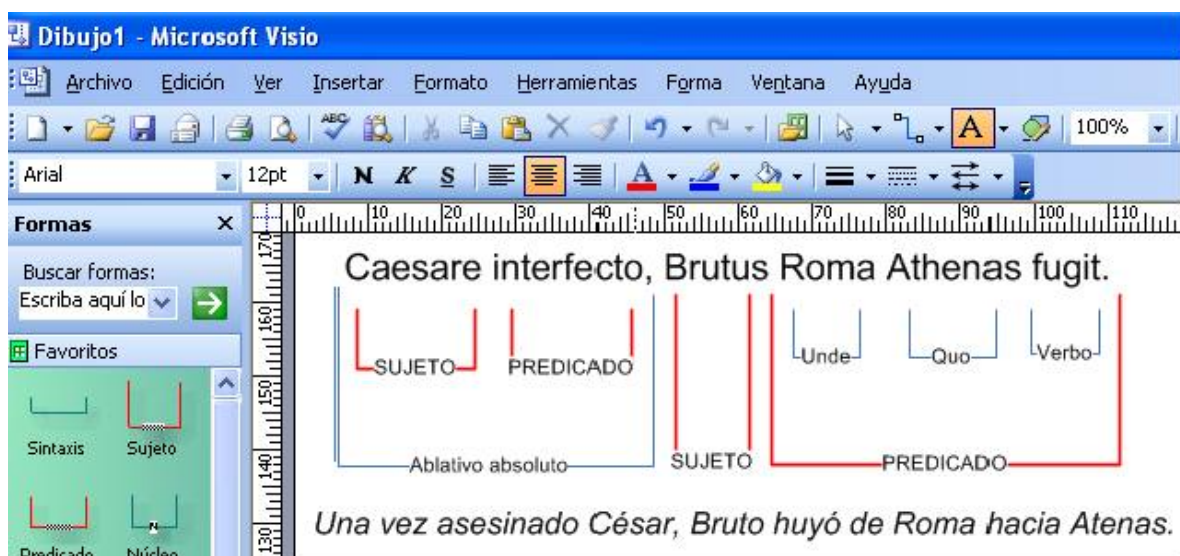
### **Escribir ejemplos en castellano con la herramienta “Mostrar pantalla”**

Como tercer paso, el docente enseñará la sintaxis de esos ejemplos escritos, de tal manera de poder aplicarla luego a las oraciones latinas. Para eso, tendrá preparado el programa *Visio* de *Microsoft Office*, que permite diagramar todo tipo de figuras para dibujos y planos. Con esta herramienta, el docente puede diseñar sus propias cajas de funciones sintácticas y aplicarlas con comodidad y rapidez a un texto escrito. Para ganar tiempo, es preciso que esas oraciones estén analizadas y listas para ser mostradas a los estudiantes:



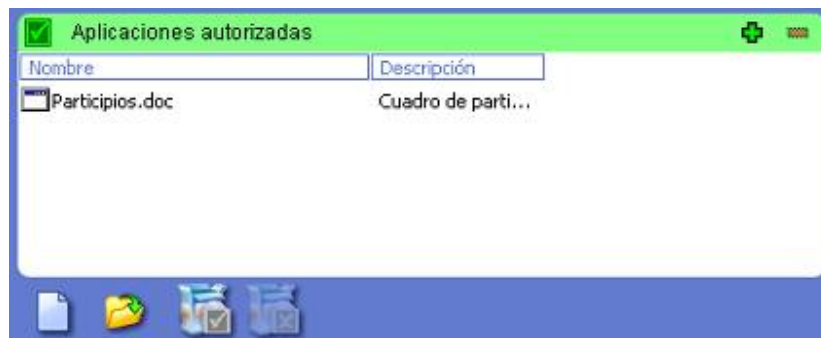
**Escribir en Microsoft Visio ejemplos y análisis en castellano.**

Una nueva intervención del docente a través de la herramienta de conversación explicará lo que haga falta en relación con los ejemplos. Si no hay dudas, podrá pasar al próximo paso: la presentación de las oraciones latinas, nuevamente en *Visio* y sin analizar. La función “mostrar pantalla” permitirá a los alumnos observar los pasos del docente mientras realiza el análisis sintáctico. Luego, la explicación oral complementará la oración ya analizada:

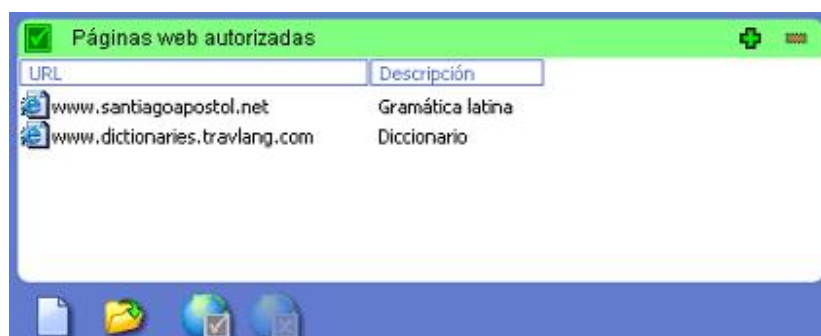


**Presentación y análisis de la primera oración**

El docente también podrá almacenar todos los contenidos que serán necesarios para el alumno, como cuadros de declinaciones, conjugaciones verbales y vocabulario. En el caso del tema que nos interesa, el ablativo absoluto, no podrá faltar el cuadro de participios para ser repasado si hace falta, y el cuadro debe estar ya preparado. El docente tiene la posibilidad de crear sus propios documentos a través de *Word* y almacenarlos en una lista de aplicaciones de Netsupport School para ser consultada por el alumno cada vez que lo necesite.



En cuanto al vocabulario, es recomendable tener un acceso directo a algún diccionario *on-line*, que también podrá almacenarse en otra lista de Netsupport, la de páginas Web autorizadas. Así, el alumno tendrá la posibilidad de contar con material gramatical y léxico a través del ordenador si lo desea, es decir, si ya no cuenta con un resumen gramatical y un diccionario en papel. Dentro de las páginas autorizadas por el docente puede incluirse la de *Grammaticus* ([www.santiagoapostol.net/grammaticus](http://www.santiagoapostol.net/grammaticus)), cuya gramática es un excelente material de consulta para el alumno; y el diccionario publicado en [www.dictionaries.travlang.com](http://www.dictionaries.travlang.com), con traducción del latín a varios idiomas.



Repasados los cuadros gramaticales y revisadas las dudas sobre el vocabulario, el docente puede emprender el análisis de otras oraciones, mediante el mismo procedimiento de “mostrar la

pantalla” a los estudiantes. Se detendrá ahora en las variantes del tema, como el ablativo absoluto con participio presente o sin participio. En el primer caso tendrá preparada una oración para analizar en *Visio*, como por ejemplo:

*Pythagoras, Superbo regnante, in Italiam venit.*

La segunda, siguiendo el mismo método de muestra y explicación oral, puede ser:

*Patre meo sene, haec acciderunt.*

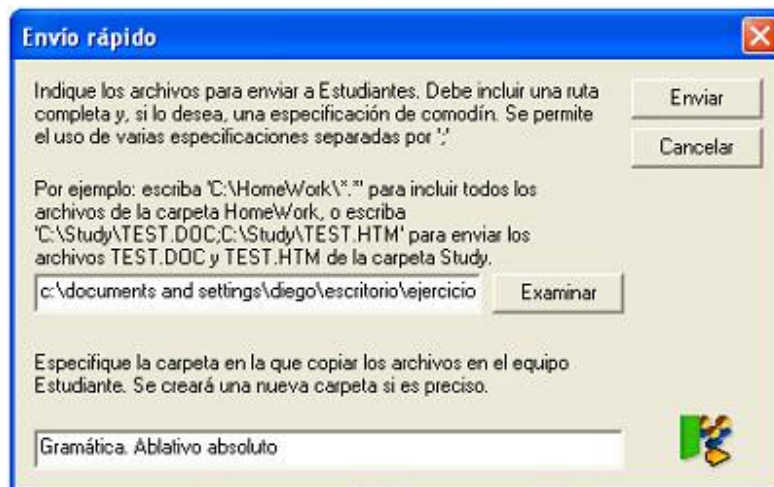
En todos los casos en que el docente deba dar una explicación, no hay que olvidar que cuenta con la herramienta de control de pantallas, esto es, la posibilidad de bloquear teclados y ratones para evitar la falta de atención. Ese control puede permitirle trabajar con seguridad, hasta que el alumno quede nuevamente autorizado a utilizar el ordenador en la búsqueda de palabras o cuadros.



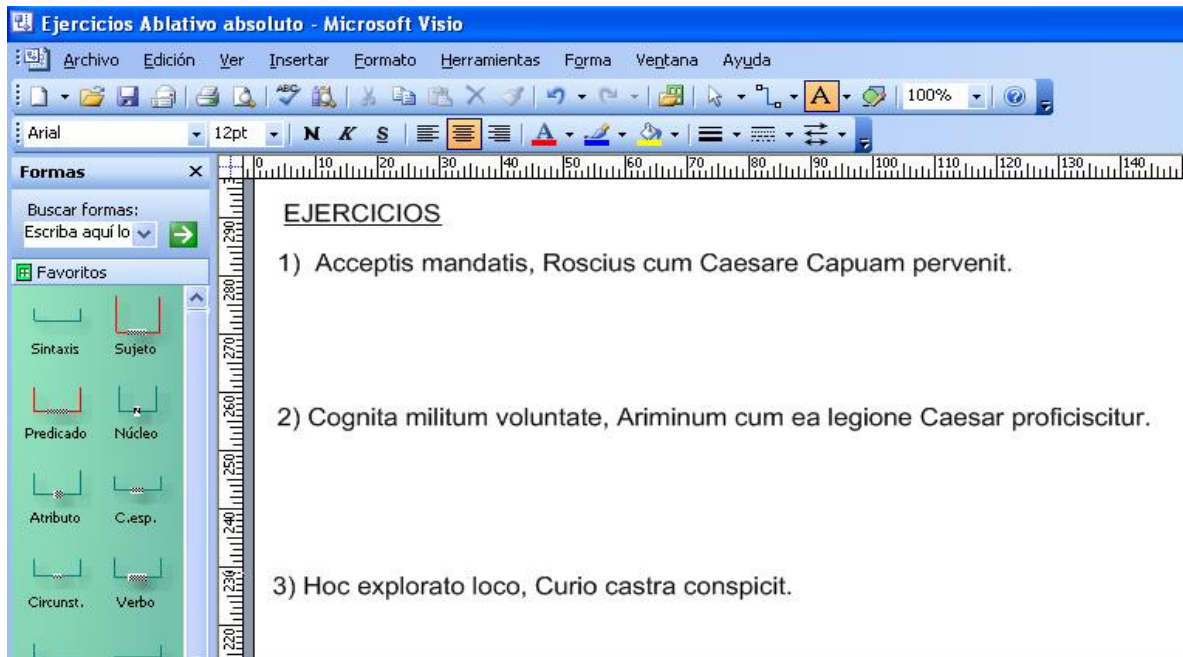
Cuando el docente, por medio del diálogo con los estudiantes, cree que ya está en condiciones de acabar la explicación y comenzar los ejercicios, se valdrá de otra de las herramientas con las que cuenta el programa: la de envío de trabajos.



### Selección y envío de un trabajo a los estudiantes



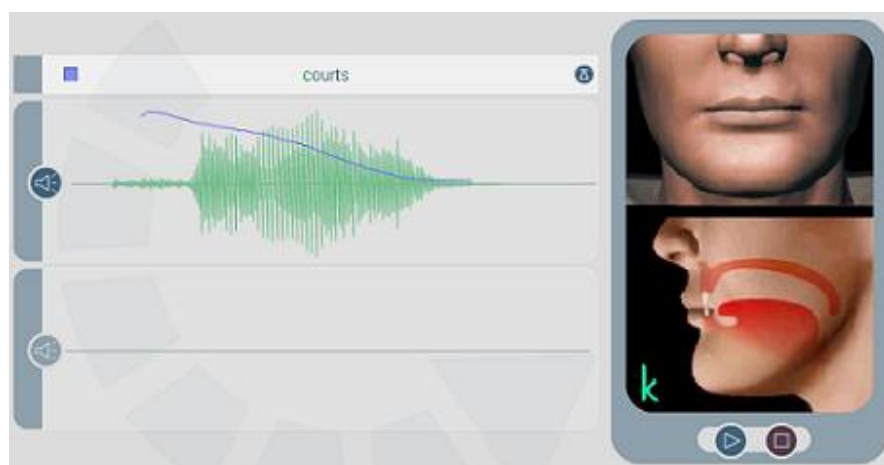
Una vez ejecutado el envío, el estudiante recibirá en su ordenador un archivo en *Visio* con las oraciones de tarea que deberá analizar, siguiendo el mismo procedimiento realizado por el docente de “seleccionar, arrastrar y soltar” las cajas de funciones sintácticas ya diseñadas y listas para que el alumno las utilice.



**Archivo enviado con oraciones de ejercitación**

Mientras los estudiantes realizan los ejercicios, el docente puede visualizar sus pantallas y controlar el desarrollo de la tarea, de modo tal que podrá dominar las correcciones concentrándose en los problemas individuales que hubiera registrado en la monitorización, o intervenir durante el ejercicio si hiciera falta. Una vez terminado el tiempo de ejercitación, el profesor recogerá los archivos desde su estación de trabajo con la misma herramienta utilizada para enviarlos. En caso de que prefiriera realizar las correcciones junto con los alumnos, la herramienta “mostrar pantalla” no cerrará la ventana de ejercicios en las terminales de los estudiantes, sino que les permitirá visualizar la corrección del docente sin perder de vista sus propias páginas. Por último, el docente puede hacer un nuevo envío de ejercicios, esta vez para ser entregados a la clase siguiente, mediante el procedimiento ya utilizado. Y si cuenta con los recursos y conocimientos suficientes, hasta podría crear historietas o animaciones que ilustraran con diálogos cada tema estudiado.

Vistos, pues, algunos recursos mínimos de que puede disponer un profesor de latín con un programa de enseñanza virtual como Netsupport School, el resto es dependiente de la capacidad innovadora o de la voluntad de arriesgarse a la aventura. Es imposible detallar el alcance que estos nuevos programas pueden tener en la enseñanza del latín. En efecto, este trabajo no significa más que una introducción al universo del *e-learning* en relación con las lenguas clásicas, un bosquejo de lo que seríamos capaces con una herramienta como Netsupport School (y otras que existirán y desconozco, y otras que seguramente vendrán), una formación determinada en el uso de las TIC en educación y mucha imaginación. No he incluido una demostración de lo que se podría programar en el terreno de la cultura latina -porque eso significaría abusar del lector- pero estoy seguro de que sería un buen argumento para futuros trabajos. Lo que sí puede adelantarse es que los recursos para planificar una clase de cultura latina siempre serán inabarcables para cualquier texto expositivo de estas características. La existencia de editores de audio, video, fotografías y dibujos al alcance de cualquier inquieto navegador de la red, pueden satisfacer los objetivos más exigentes. Incluso, en los niveles más avanzados de estudio de latín, la nueva tecnología nos ayudaría a escandir poemas utilizando la pantalla como pizarra y luego reproducirlos con soportes de audio y video. Por ejemplo, la empresa Auralog ([www.auralog.com](http://www.auralog.com)) ha desarrollado varios programas para la enseñanza de idiomas a través del método multimedia. Para practicar la pronunciación, el alumno cuenta con representaciones gráficas que evalúan las variaciones de su voz y las comparan con el modelo; si hace falta ayuda, una animación reproduce los puntos de articulación de cada sonido.



Todo el material visual disponible en la biblioteca de cualquier profesor de latín ya no tendría que ser pasado de mano en mano en el aula; podría volcarse de manera original a uno de

los tantos y potentes programas de edición de diapositivas o videos, agregar la propia voz y un poco de música, y el resultado sería una exposición cultural diseñada a medida de los alumnos y del docente. Por propia experiencia puedo decir que para llevar a cabo esto último no es preciso ser un experto.

Ahora bien, no perdamos de vista que para el aprendizaje de la lengua latina son insuficientes los videos culturales. El presente trabajo centró su atención en el análisis de las posibilidades que tendrían programas de educación a distancia (de los cuales Netsupport School fue nuestro modelo) en la enseñanza de la lengua latina. Es tiempo, pues, de evaluar las ventajas y obstáculos que no deberemos pasar por alto en caso de aventurarnos en esta empresa.

### **Ventajas:**

- El dominio de las TIC en la enseñanza del latín incorporaría entre los estudiantes a todos aquellos, jóvenes o adultos, que no contaron con la posibilidad de aprenderlo en el ámbito de la enseñanza secundaria o universitaria.<sup>10</sup> Así, el latín dejaría de ser una disciplina reservada al contexto áulico y sería accesible a un mayor número de personas.
- El alumno sólo debería disponer de Internet y, de ser posible, los programas señalados de Microsoft Office. La escasa cantidad de herramientas a ejecutar no generaría demasiados inconvenientes. Igualmente, es el profesor quien debería dar las instrucciones de uso de cada programa utilizado.
- En la enseñanza a distancia los costos se reducen. Ni siquiera los materiales utilizados para el estudio de latín deben originar gastos; ya se ha visto que tanto la gramática como el diccionario bien pueden ser consultados en Internet.
- Manuel Area Moreira, en “Futuro imperfecto...”, dice a propósito de las nuevas tecnologías:

*“La información se representa de forma multimedida, en el sentido de que integran las modalidades simbólicas de los distintos lenguajes de comunicación: textos, imágenes, sonido, gráficos. Lo que redundo en el aumento de la motivación de los usuarios ya que el formato de presentación de la información es atractivo y placentero”.*

No me cabe duda de que también para el latín el apoyo tecnológico traería nuevos incentivos para su aprendizaje.

---

<sup>10</sup> Julio Almenara señala, en “Nuevas tecnologías, información y comunicación”: “Esta posibilidad que ofrecen de romper los contextos físicos tradicionales de aprendizajes, lleva a que las NT faciliten la adquisición de información a un número determinado de personas, que bien no pudieron continuar sus estudios en su momento, o por el contrario desean actualizarse o reciclarse. Ello nos lleva a señalar que contextos educativos apropiados para las NT son la educación a distancia y la formación ocupacional.” En EDUTECH (Revista electrónica de tecnología educativa) N° 1.

- La nueva promoción de profesores de latín, aunque escasos al principio, dotaría de ideas a las futuras generaciones, que cada vez opondrían menos resistencia para llevar las TIC al aula. Sobre todo, es preciso que los profesores de latín no queden fuera de este actual proceso de alfabetización informática que ya hemos señalado<sup>11</sup>. Si el lugar que deben tener las lenguas clásicas en la planificación curricular es hoy día motivo de discusión, que no sea una excusa más para acotar los programas el hecho de no poder adaptarse a los cambios tecnológicos.

### **Obstáculos:**

- La utilización de programas como Netsupport School requieren un período previo de práctica, que puede variar según la familiaridad del docente con el entorno informático. Asimismo, la planificación de un curso de latín debe ser cuidado en sus mínimos detalles, pues el margen de improvisación debe reducirse drásticamente en el aprendizaje *on-line*. Ya se ha visto que en la explicación de un tema gramatical no demasiado complejo como el ablativo absoluto, el docente debía tener preparadas oraciones para analizar, cuadros y ejercitaciones. Si estos elementos no están disponibles al momento de impartir la clase, los tiempos muertos pueden hacer fracasar el intento. En este sentido, es indispensable que todo el material impreso de que disponga el profesor sea volcado y reelaborado en los programas que luego utilizará con el alumno. Acaso este sea el trabajo más duro.

- No hablaré de los altos costos que originaría la inserción de estas nuevas tecnologías en un Colegio, porque eso es algo que aún no ha encontrado solución.<sup>12</sup> Aunque igualmente alto, el costo se reduce notablemente para el innovador independiente. Pero desde mi punto de vista, el obstáculo no tiene que ver con el factor económico, sino con el educativo: el profesorado desconoce gran parte de los nuevos recursos informáticos y los potenciales usos en sus propios programas de estudio. Desconociendo los productos, muy poco puede saber de los medios para

---

<sup>11</sup> La también llamada “alfabetización digital o mediática” tiene, según Julio Almenara, las siguientes características: “*un sofisticado repertorio de competencias que impregnan el lugar de trabajo, la comunidad y la vida social, entre las que se incluyen las habilidades necesarias para manejar la información y la capacidad de evaluar la relevancia y la fiabilidad de lo que busca en Internet*” Luego agrega: “*esta alfabetización debe facilitar la creación de personas competentes al menos en tres aspectos básicos: manejar instrumentalmente las tecnologías, tener actitudes positivas y realistas para su utilización, y saber evaluar sus mensajes y sus necesidades de utilización*”. “Cambios organizativos y administrativos para la incorporación de las TICs a la formación. Medidas a adoptar”, en *EDUTEC*, N° 18. Ver también el ensayo de Pere Marqués Graells: “La alfabetización digital. Roles de los estudiantes hoy”.

<sup>12</sup> Entre los aspectos negativos de las TIC, Ricardo Fernández Muñoz menciona: “*Falta de equipamiento y dotación en los distintos centros por dificultades económicas por el elevado coste de los materiales (“en algunos centros son escasos los recursos y los pocos con los que se cuentan están desfasados”)*”. “Las nuevas tecnologías aplicadas a la educación en la formación inicial del profesorado: a modo de justificación.”

conseguirlos a bajo costo.<sup>13</sup>

- La plataforma desde la que un docente impartiría clases de latín según el método descrito no debiera generar problemas técnicos, y en caso de tenerlos, sería el mismo docente el encargado de solucionarlos en el menor tiempo posible. Es en este aspecto, más que en el manejo del software, en donde se debe reclamar principal atención, pues ordenadores desactualizados, ya sean del docente o del alumno, no soportarían los requisitos técnicos exigidos por los nuevos programas.

Observando este panorama de manera objetiva, no será mi deseo persuadir sobre la necesidad de implementar cuanto antes estos métodos, y menos aún con un discurso triunfalista<sup>14</sup>. Si bien está en plena evolución lo que estudiosos de la educación ya habían predicho décadas atrás<sup>15</sup>, no por eso hay que perder de vista que, más o menos según el país de que se trate, las TIC en educación aún y quién sabe cuánto tiempo se moverán por el terreno experimental. Aunque los métodos de enseñanza tradicionales estén actualmente en el foco de los cuestionamientos, acelerar cambios tecnológicos en centros educativos cuyos protagonistas carecen de capacitación y, fundamentalmente, de tradición y conciencia tecnológica, puede originar verdaderas catástrofes, incluso en aras del progreso. También es preciso que los principales países generadores de nuevas tecnologías en educación no pierdan de vista que la expansión en el mercado debe incluir a los países en vías de desarrollo<sup>16</sup>. Para que el proceso de cambio sea efectivo de nada sirve que grandes comunidades docentes, como las latinoamericanas por ejemplo, queden aisladas y encerradas en un paradigma educativo que ha dejado de estar en consonancia con una realidad tecnológica incuestionable.

Y en cuanto a la lengua latina se refiere, apuesto a que Internet no sea únicamente un medio para hacer traspasar fronteras a un mismo y repetido hermetismo, sino un punto de partida para que latinistas de diferentes nacionalidades empiecen a dialogar sobre las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías educativas. Mantenerse atento a lo primero también mantendrá alejados a los que desconocen la lengua pero sueñan con conocerla. Atender a lo segundo es una

---

<sup>13</sup> Aunque en ocasiones las descargas desde Internet pueden ser poco seguras, a su vez existen suficientes formas de hacer frente a esas amenazas, y ya sabemos que Internet es la mayor fuente de recursos educativos. Véase, si no, lo que ofrece gratuitamente Educared ([www.educared.net](http://www.educared.net)) o Softonic ([www.softonic.com](http://www.softonic.com)) en materia de software para profesores.

<sup>14</sup> Invito a leer el artículo de Javier Martínez: “El e-learning y los 7 pecados capitales”.

<sup>15</sup> Jesús Salinas, en “Campus electrónicos y redes de aprendizaje”, menciona al crítico de la educación Iván Illich, que ya en la década de 1970 había analizado lo que actualmente observamos en el panorama de la tecnología comunicativa.

<sup>16</sup> Entre el 20 y 24 de junio de 2005 se celebrará en México “Virtual Educa”, una importante cita que reunirá a los principales sectores de la formación *on-line*. Por su parte, “Iberforum”, otra reunión celebrada en Madrid entre el 6 y 7 de abril ha tenido como objetivo sentar las bases de una cooperación entre profesionales de la formación a distancia españoles y latinoamericanos.

garantía de renovación, un nuevo impulso de apertura. Cuando aquello no haría sino sellar con más fuerza el aislamiento en que quedaría el latín con el correr de los años; esto promete incluir con más vitalidad a quienes los sistemas educativos mantuvieron al margen de él. Lo uno es el triunfo de una tradición, de la autosuficiencia culta y la intolerancia; lo otro lo es del progreso, la solidaridad del sabio y la vocación de transmitir un conocimiento. En gran medida, de este examen interno dependerá el pacto que haga la enseñanza del latín con las nuevas tecnologías.

---

### **Referencias:**

ALMENARA, Julio, “Cambios organizativos y administrativos para la incorporación de las TIC a la formación. Medidas a adoptar”, en EDUTEC, N° 18, noviembre de 2004.

ALMENARA, Julio, “Nuevas tecnologías, comunicación y educación”, en EDUTEC, N°1, febrero de 1996.

AREA MOREIRA, Manuel, “Futuro imperfecto: nuevas tecnologías e igualdad de oportunidades educativas”, en [www.tecnologiaedu.us.es/bibliovir/pdf/a7.pdf](http://www.tecnologiaedu.us.es/bibliovir/pdf/a7.pdf)

AREA MOREIRA, Manuel, “La tecnología educativa y el desarrollo e innovación del currículum”, en [www.ull.es/publicaciones](http://www.ull.es/publicaciones)

BORGES, Jorge Luis, “Funes el memorioso”, *Ficciones*, en *Obras completas*, Barcelona, Emecé, Tomo I.

CARNOY, Martín, “Las TIC en la enseñanza: posibilidades y retos”, en [www.uoc.edu/inaugural04/dt/esp/carnoy1004.pdf](http://www.uoc.edu/inaugural04/dt/esp/carnoy1004.pdf)

FERNÁNDEZ MUÑOZ, Ricardo, “Las nuevas tecnologías aplicadas a la educación en la formación inicial del profesorado: a modo de justificación”, en [www.uclm.es/profesorado/ricardo/Publicaciones2](http://www.uclm.es/profesorado/ricardo/Publicaciones2)

“Especial nuevas tecnologías”, en *Expansión y empleo*, Madrid, 2 y 3 de abril de 2005.

LAVALLE, Raúl, “¿Cómo transmitir hoy el latín? Algunas ideas”, en [www.santiagoapostol.net/grammaticus](http://www.santiagoapostol.net/grammaticus)

MARQUÉS GRAELLS, Pere, “La alfabetización digital. Roles de los estudiantes hoy”, en Enciclopedia virtual tecnológica educativa ([www.ewey.uab.es](http://www.ewey.uab.es))

MARTÍNEZ FIGUEROA, Pedro, “Lingua latina non mortual est in Interneto”, en [www.elortiba.galeon.com/latinter](http://www.elortiba.galeon.com/latinter)

SALINAS, Jesús, “Campus electrónicos y redes de aprendizaje”, en [www.uib.es/depart/gte/salinas](http://www.uib.es/depart/gte/salinas)

